

من اين اتى الرب يسوع بتعبير لا

تسلب في الوصايا العشر مرقس 10:

19

Holy_bible_1

June 29, 2022

الشبهة

في انجيل مرقس الاصحاح 10 (أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَزْنِ. لَا تَقْتُلُ. لَا تَسْرِقُ. لَا تَشْهَدُ بِالزُّورِ.

لَا تَسْلُبُ. أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ.) بينما في سفر الخروج الاصحاح 20 أولا الوصايا اكثر من هذا

وترتيبها مختلف عن هذا وأيضا لا يوجد فيها لا تسلب؟

الرد

أولا عدد الوصايا

الرد باختصار هو ان الرب يسوع المسيح له كل المجد لا يذكر نص الوصايا بالكامل بل فقط

يلخصها بطريقة فيها شرح وهذا أسلوب يهودي

فالوصايا العشر ذكرت مرتين الاصلية في خروج 20 وكررها موسى النبي في تثنية 5 وفي

تكرارها موسى نفسه لخص بعض النقاط في الوصايا ما جاء في تثنية هو ملخص للوصايا للتذكير

مع التركيز وشرح بعض النقاط المهمة بإرشاد الروح القدس بل أيضا لخصها بألفاظ مختلفة

بارشاد الروح القدس في خروج 31

وشرحت هذا في

هل غير موسى نص الوصايا العشره ؟ خروج 20: 2-17 تثنية 5: 6 - 21

فهو في لفظ اذكر يوم السبت لتقدسه شرحه في تثنية بحفظ يوم السبت

وأیضا شرح وصية أكرم اباك وأمك

وأیضا أضاف حقله في وصية عدم الاشتهاء

فهذا تلخيص وتغيير الفاظ الوصايا العشرة لاجل الشرح هو لا يوجد به إشكالية ومقبول عند

اليهود

فالرب يسوع المسيح يقول ملخص للوصايا وتفسيرها

وهو ليس اول من فعل هذا

فالوحي الإلهي أيضا لخصهم في العهد القديم

داود في مزمور 15 بدل من الوصايا الست البشرية هو فندهم في 11 قانون

سفر المزامير 15

2 السَّالِكُ بِالْكَمَالِ، وَالْعَامِلُ الْحَقَّ، وَالْمُتَكَلِّمُ بِالصِّدْقِ فِي قَلْبِهِ.

3 الَّذِي لَا يَشِي بِلِسَانِهِ، وَلَا يَصْنَعُ شَرًّا بِصَاحِبِهِ، وَلَا يَحْمِلُ تَغْيِيرًا عَلَى قَرِيبِهِ.

4 وَالرَّذِيلُ مُحْتَقَرٌ فِي عَيْنَيْهِ، وَيُكْرِمُ خَائِفِي الرَّبِّ. يَخْلِفُ لِلضَّرِّ وَلَا يُعَيِّرُ.

5 فَضْئُهُ لَا يُعْطِيهَا بِالرِّبَا، وَلَا يَأْخُذُ الرِّشْوَةَ عَلَى الْبَرِيِّ. الَّذِي يَصْنَعُ هَذَا لَا يَتَزَعَّزَعُ إِلَى الدَّهْرِ.

إشعياء 33: 15 لخصهم في 6 قوانين

سفر إشعياء 33

15 السَّالِكُ بِالْحَقِّ وَالْمُتَكَلِّمُ بِالْإِسْتِقَامَةِ، الرَّازِلُ مَكْسَبِ الْمَظَالِمِ، النَّافِضُ يَدَيْهِ مِنْ قَبْضِ الرِّشْوَةِ،

الَّذِي يَسُدُّ أُذُنَيْهِ عَنِ سَمْعِ الدِّمَاءِ، وَيُعْمِضُ عَيْنَيْهِ عَنِ النَّظَرِ إِلَى الشَّرِّ

مِخَا 6: 8 لخصهم في 3

سفر ميخا 6

8 قَدْ أَخْبَرَكَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا هُوَ صَالِحٌ، وَمَاذَا يَطْلُبُهُ مِنْكَ الرَّبُّ، إِلَّا أَنْ تَصْنَعَ الْحَقَّ وَتُحِبَّ الرَّحْمَةَ، وَتَسْلُكَ مَتَوَاضِعًا مَعَ إِلَهِكَ.

عاموس 5 لخصهم الى 3

سفر عاموس 5

15 أَبْغُضُوا الشَّرَّ، وَأَحِبُّوا الْخَيْرَ، وَتَبَتُّوا الْحَقَّ فِي الْبَابِ، لَعَلَّ الرَّبَّ إِلَهَ الْجُنُودِ يَتَرَاءَفُ عَلَى بَقِيَّةِ يُوسُفَ.

حقوق 2: 4 لخصهم في قانون واحد البار بالإيمان يحيا

يعقوب 1: 27 أيضا لخصهم

ولكن أفضل تلخيص لهم بطريقة من أروع ما يكون هو في كلام الرب يسوع المسيح الذي لخصهم

في اثنين حب الرب إلهك تث 6: 5 ولا 19: 18 وحب قريبك كنفسك وأيضا كررها بطريقة أخرى

في القاعدة الذهبية للمعاملات متى 7: 12

فلهذا ما يقوله الرب يسوع هو ملخص الست وصايا كما في بقية اسفار العهد القديم

ثانيا تغيير الترتيب

حتى تغيير ترتيب الوصايا هو عادة يهودية بل أحيانا يقوموا بهذا عن معرفة لأنهم يقولوا لا يوجد وصية أولى أو أخيرة

בתורה ומאוחר מוקדם אין, there is no first nor last in the law;

T. Bab. Yesachim, fol. 6. 2.

فتغيير الترتيب لتوضيح انه الوصايا ليست بالترتيب من حيث الأهمية بل كلهم هامين

ثالثا لا تسلب

هذا فقط تفسير للوصية العاشرة فالشهوة تؤدي لسلب الشيء المشتهى

وهذا اكداهم مفسرين كثيرين كما قال جيل في تفسيره

Dr. Hammond, and others, think, that it is an explanation of the tenth

command, "thou shalt not covet";

وأیضا ابونا انطونيوس فكري في تفسيره

"في (مر 19:10) أن السيد يضع من ضمن الوصايا لا تسلب فالرب غير مقيد بحرفية الوصية،

بل هو يشرح روح الوصية، والوصية العاشرة تتكلم عن لا تشته بيت قريبك ولا امرأته ولا عبده..

والأغنياء والحكام والرؤساء ومنهم هذا الشاب معرضون بحكم قوتهم ومركزهم أنهم إذا اشتهوا ما

لقريبهم أو جارهم يأخذوه منه عنوة أي يسلبوه،"

فهو يلخص وصية الاشتهاء وما تفعله في كلمتين لا تسلب

وأخيرا دراسة سريعة للاقتباس من الخروج 20 وتثنية 5 مما يثبت ان الرب يسوع يقدم المعنى

بتلخيص وليس الحرف

سفر الخروج 20: 12 - 16

اكرم اباك وامك لتطول ايامك على الارض التي يعطيك الرب الهك. Exo 20:12

لا تقتل. Exo 20:13

لا تزني. Exo 20:14

لا تسرق. Exo 20:15

لا تشهد على قريبك شهادة زور. Exo 20:16

Exo 20:12 كבוד H3513 Honor את H853 H1 thy father אבך H853 ואת H517 and thy אמך

mother: למען H4616 that יארכון H748 may be long ימיך H3117 thy days על H5921 upon

האדמה H127 the land אשר H834 which יהוה H3068 the LORD אלהיך H430 thy God

נתן: H5414 giveth

Exo 20:13 לא H3808 Thou shalt not תרצח: H7523 kill.

Exo 20:14 לא H3808 Thou shalt not תנאף: H5003 commit adultery.

H1589 steal. תגנב: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:15

H7453 against thy neighbor. ברעד H6030 bear תענה H3808 Thou shalt not לא Exo 20:16

H8267 false. שקר: H5707 witness עד

Exo 20:12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 Thou shalt not steal.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:12 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

Exo 20:13 οὐ μοιχεύσεις. --

Exo 20:14 οὐ κλέψεις. --

Exo 20:15 οὐ φονεύσεις. --

Exo 20:16 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ.

Exo 20:12 Honour thy father and thy mother, that it may be well with thee, and that thou mayest live long on the good land, which the Lord thy God gives to thee.

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:14 Thou shalt not steal.

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

مرقس 10 :19

أنت تعرف الوصايا: لا تزني. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. لا تسلب. أكرم أباك (SVD) وأمك.»

(G-NT-TR (Steph)+) τας the ^{3588 T-APF} εντολας commandments ¹⁷⁸⁵

N-APF οιδας Thou knowest, ^{1492 V-RAI-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N}

μοιχευσης commit adultery ^{3431 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N}

φονευσης kill ^{5407 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N} κλεψης steal ^{2813 V-}

AAS-2S μη Do not ^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness

^{5576 V-AAS-2S} μη not ^{3361 PRT-N} αποστερησης Defraud ^{650 V-AAS-2S} τιμα

Honor 5091 V-PAM-2S τον 3588 T-ASM πατερα father 3962 N-ASM σου thy
4675 P-2GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα mother. 3384 N-ASF

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف في ترتيب وصيتين فقط (لا تقتل لا تزني)

السبعينية تختلف في ترتيب وصيتين (لا تسرق لا تقتل) وايضا تختلف في اداة النفي في كل

وصية (اوي بدل من مي)

فهو فئة 5

اي العبري يختلف قليلا عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد ولكن نفس المعنى

ايضا تثنية 5: 16-20

Deu 5:16 أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على الأرض

التي يعطيك الرب إلهك.

لا تقتل Deu 5:17

ولا تزن Deu 5:18

ولا تسرق Deu 5:19

ولا تشهد على قريبك شهادة زور. Deu 5:20

H517 and thy mother, אמך H853 ואת H1 thy father, אביך H853 את H3513 Honor, כבוד Deu 5:16

H430 thy God, אלהיך H3068 the LORD, יהוה H6680 hath commanded, צוך H834 as, כאשר

H4616 ולמען H3117 thy days, ימיך H748 may be prolonged, יאריךך H4616 and that, למען

H834 which, אשר H127 the land, האדמה H5921 with thee, in, על לך H3190 it may go well, ייטב

H5414 giveth, נתן: H430 thy God, אלהיך H3068 the LORD, יהוה

H7523 kill, תרצח: H3808 Thou shalt not, לא Deu 5:17

H5003 shalt thou commit adultery, תנאף: H3808 Neither, ולא Deu 5:18

H1589 shalt thou steal, תגנב: H3808 Neither, ולא Deu 5:19

H7453 against thy neighbor, ברעך H6030 shalt thou bear, תענה H3808 Neither, ולא Deu 5:20

H7723 false, שוא: H5707 witness, עד

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God

hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it

may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth

thee.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:16 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ. --

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل لا تسرق

مرقس 10 : 19

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. لا تسلب. أكرم أباك (SVD) وأمك».

(G-NT-TR (Steph)+) τας the 3588 T-APF εντολας commandments 1785

N-APF οιδας Thou knowest, 1492 V-RAI-2S μη Do not 3361 PRT-N

μοιχευσης commit adultery 3431 V-AAS-2S μη Do not 3361 PRT-N

φονευσης kill 5407 V-AAS-2S μη Do not 3361 PRT-N κλεψης steal 2813 V-

AAS-2S μη Do not 3361 PRT-N ψευδομαρτυρησης bear false witness

5576 V-AAS-2S μη not 3361 PRT-N αποστερησης Defraud 650 V-AAS-2S τιμα

Honor 5091 V-PAM-2S τον 3588 T-ASM πατερα father 3962 N-ASM σου thy

4675 P-2GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα mother. 3384 N-ASF

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يختلف مع العهد الجديد في ترتيب الوصايا

السبعينية تتفق في الترتيب و تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي) وايضا

التصريف (اليوتا بدل من ايسلون ايتا)

فهو فئة 5 أي العبري يختلف قليلا عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد ولكن

نفس المعني

واكتفي بهذا القدر

والمجد لله دائما